



Radiation worker / Izpostavljeni delavec  
[PRIIMEK]  
[Ime]  
[Identifikacijska oznaka delavca]

*Issued based on Slovenian Ionising Radiation Protection and Nuclear Safety Act, Art. 50  
Izdano na podlagi 50. člena Zakona o varstvu pred ionizirajočimi sevanji in jedrski varnosti*

**RADIATION PASSBOOK /  
OSEBNA SEVALNA IZKAZNICA**

**REPUBLIKA SLOVENIJA/REPUBLIC OF SLOVENIA**

[št. Osebnne sevalne izkaznice]

If found, please return to last named employer/Najditelj naj izgubljeni dokument vrne zadnjemu delodajalcu

**SECTION 1 / DEL 1 – Details of the radiation worker /****Podatki o delavcu***(To be completed by SRPA / Izpolni URSVS)*

Surname(s) / Priimek	[priimek]
First name / Ime	[ime]
Sex / Spol	[M-F / M-Ž]
Date of birth / Datum rojstva	[datum rojstva]
Place of birth / Kraj rojstva	[kraj rojstva]
Nationality / Državljanstvo	[državljanstvo]
Signature / Podpis	[podpis]
National number / EMŠO	[EMŠO]

Relevant dose limits and period / Mejne doze in obdobje:

Effective dose / Efektivna doza [mSv/year – mSv/leto]

Eyes / Oči [mSv/year – mSv/leto]

Skin / Koža [mSv/year – mSv/leto]

Extremities / Okončine [mSv/year – mSv/leto]

Other / Ostalo

Slika

**SECTION 2 / DEL 2 – Issuing details of the radiation passbook / Podatki o izdaji***(To be completed by SRPA / Izpolni URSVS)*

Radiation passbook number / št. Osebnne sevalne izkaznice <input type="checkbox"/>
Issuing date / Datum izdaje [datum izdaje]
Issuing body / Izdala Uprava Republike Slovenije za varstvo pred sevanji
Address / Naslov [naslov]
Tel number / Telefonska št. [tel. številka]
Fax number / Faks [faks številka]
E-mail / E-naslov [e-naslov]
Žig

## SECTION 3 / DEL 3 – General information / Splošne informacije

### 3.1. Contents

Radiation passbook contains data on personal dose, medical examinations and training in radiation protection.

### 3.2. Guidelines to fill in the radiation passbook

Radiation passbook is to be filled in according to the provisions of Ionising Radiation Protection and Nuclear Safety Act, Art. 50 and Rules on special requirements in radiation protection and method of dose assessment, Art. 15 and 16.

### 3.3. General information

Radiation passbook is aimed for control of radiation doses, received by radiation worker abroad and in the Republic of Slovenia.

Radiation passbook is a personal, non-transferable document.

Prompt entry of the data and their accuracy is responsibility of the outside undertaking - employer. Outside worker should take care of his/her radiation passbook and should prevent, as far as possible, any damage, loss or theft.

Radiation passbook is issued for a period of 10 years or until the first table of data is full.

### Terms, used in this radiation passport:

*Undertaking* is a legal or natural person in a foreign country for whom an outside worker is performing activities involving exposure to ionising radiation. Undertaking is an operator of a nuclear facility or is performing a radiation practice in industry, research, medicine, etc. Undertaking enters the data on operational dosimetry.

*Outside undertaking* is an employer of the outside worker in the Republic of Slovenia. Outside undertaking enters the data on official dosimetry.

*Outside worker* is employed by an outside undertaking in the Republic of Slovenia and performs activities involving exposure to ionising radiation for the undertaking(s) in foreign country(-ies).

*Official dosimetry* is a system of individual dose assessment (usually passive dosimetry) performed by an approved dosimetry service. Official dosimetry is aimed for checking the compliance with the dose limits.

*Operational dosimetry* is a system of individual dose assessment performed by the undertaking. Operational dosimetry is aimed for on-line dose control.

### 3.1. Vsebina

Osebnna izkaznica vsebuje podatke o prejetih osebnih dozah, zdravstvenem nadzoru in opravljenih usposabljanjih iz varstva pred sevanji.

### 3.2. Navodilo za izpolnjevanje osebnne sevalne izkaznice

V osebnno sevalno izkaznico se vpisujejo podatki v skladu s 50. členom Zakona o varstvu pred ionizirajočimi sevanji in jedrski varnosti (Uradni list RS, št. 76/17) ter 15. in 16. členom Pravilnika o posebnih zahtevah varstva pred sevanji in načinu ocene doz (Uradni list RS, št. .../18).

### 3.3. Splošne informacije

Osebnna sevalna izkaznica se izdaja za vodenje evidence osebnih doz, ki jih zunanji delavec prejme pri opravljanju del v tujini in v Republiki Sloveniji.

Osebnna sevalna izkaznica je osebni neprenosljiv dokument.

Za sprotno vpisovanje in točnost podatkov v osebni sevalni izkaznici skrbi zunanji izvajalec – delodajalec. Izpostavljeni delavec mora osebno sevalno izkaznico skrbno varovati in po najboljših močeh preprečiti njeno poškodbo, izgubo ali krajo.

Osebnna sevalna izkaznica se izda za obdobje deset let oziroma do zapolnitve ene od tabel za vnos podatkov.

### Izrazi, uporabljeni v tej sevalni izkaznici, pomenijo:

*Izvajalec sevalne dejavnosti* je tuja pravna ali fizična oseba, za katero zunanji delavec izvaja dela, pri katerih je izpostavljen ionizirajočim sevanjem. Izvajalec sevalne dejavnosti lahko upravlja jedrski objekt ali izvaja sevalno dejavnost v industriji, raziskavah, medicini, itd. Izvajalec sevalne dejavnosti vpisuje podatke o rezultatih operativne dozimetrije.

*Zunanji izvajalec* je pravna ali fizična oseba v Republiki Sloveniji, pri kateri je zunanji delavec zaposlen. Zunanji izvajalec vpisuje podatke o uradni dozimetriji.

*Zunanji delavec* je zaposlen pri zunanjem izvajalcu v Republiki Sloveniji in opravlja dela za izvajalce sevalne dejavnosti v tujini.

*Uradna dozimetrija* je sistem meritev osebnih doz (običajno s pasivnimi dozimetri), ki jih izvaja pooblaščen izvajalec dozimetrije ter so namenjene nadzoru izpostavljenosti in primerjavi z mejnim dozami.

*Operativna dozimetrija* je sistem meritev osebnih doz, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti in so namenjene sprotnemu nadzoru izpostavljenosti.





**SECTION 6 / DEL 6 – Official dose record up to the radiation passbook issue date / Rezultati uradne dozimetrije do izdaje osebne sevalne izkaznice**  
*(To be completed by SRPA / Izpolni URSVS).*

**6.1. Life time dose (mSv)/ Življenjska doza (mSv)**

External dose / Zunanja doza							
Uniform / Enakomerno obsevanje	Non-uniform : equivalent dose to specified body location (extremities/other area's) / Neenakomerno obsevanje: ekvivalentna doza na navedeni del telesa						
photon/ electron / fotonska/ elektronska doza H <sub>F</sub> (10) [a]	<table border="1"> <tr> <td>Neutron dose / Neutronska doza H<sub>F</sub>(10) [b]</td> <td>Skin dose / Kožna doza H<sub>F</sub>(0.07)</td> <td>Lens dose / Očesne leče H<sub>F</sub>(3)</td> <td>...</td> <td>...</td> <td>...</td> </tr> </table>	Neutron dose / Neutronska doza H <sub>F</sub> (10) [b]	Skin dose / Kožna doza H <sub>F</sub> (0.07)	Lens dose / Očesne leče H <sub>F</sub> (3)	...	...	...
Neutron dose / Neutronska doza H <sub>F</sub> (10) [b]	Skin dose / Kožna doza H <sub>F</sub> (0.07)	Lens dose / Očesne leče H <sub>F</sub> (3)	...	...	...		

Internal dose /Notranja doza		Effective dose [a],[b] and [c] / Efektivna doza [vsota [a], [b] in [c]]	Authorized signature - stamp of the issuing entity and date / Podpis in žig URSVS, datum			
Committed effective dose from internally deposited radionuclides / Predvidena efektivna doza [c]	Committed equivalent dose to specific individual organs or tissues / Predvidena ekvivalentna doza na navedeni del telesa					
	<table border="1"> <tr> <td>...</td> <td>...</td> <td>...</td> </tr> </table>	...	...	...		
...	...	...				

**6.2. Doses (mSv) for the last 5 calendar years (not including the current year) / Doze (mSv) za zadnjih pet koledarskih let (brez tekočega koledarskega leta)**

Year/ Leto	External dose / Zunanja doza				
	Uniform / Enakomerno obsevanje	Non-uniform : equivalent dose to specified body location (extremities/other area's) / Neenakomerno obsevanje: ekvivalentna doza na navedeni del telesa	Lens dose / Očesne leče Hp(3)	Skin dose / Kožna doza Hp(0.07)	Neutron dose / Neutronska doza Hp(10) [b]

Internal dose / Notranja doza		Effective dose [sum of [a],[b] and [c]] / Efektivna doza [vsota [a],[b] in [c]]	Authorized signature/ stamp of the issuing entity and date / Podpis in žig URSVS, datum
Committed effective dose from internally deposited radionuclides / Predvidena efektivna doza [c]	Committed equivalent dose to specific individual organs or tissues / Predvidena ekvivalentna doza na navedeni del telesa		

Signature/stamp of the issuing entity and date / Podpis, žig URSVS, datum	
---	--





**SECTION 8 / DEL 8 – Operational dosimetry or estimated external doses for services in another employer’s controlled area(s) (mSv) – Rezultati operativne dozimetrije (mSv) (To be completed by the undertaking or the health physics service acting for him) / (Izpolni izvajalec sevalne dejavnosti).**

Period / Obdobje (ddmm yyyy- ddmm yyyy)	External dose / Zunanja doza				Non-uniform : equivalent dose to specific body location (extremities/ other area's) / Neenakomerno obsevanje: ekvivalentna doza na navedeni del telesa
	Uniform / Enakomerno obsevanje				
	ph/e H <sub>F</sub> (10) [a]	Skin dose/ Kožna doza H <sub>F</sub> (0.07)	Above apron / Nad zaščitno obleko	Under apron / Pod zaščitno obleko	Lens dose / Očesne leče H <sub>F</sub> (3)
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					

Committed effective dose from internally deposited radionuclides / Predvidena efektivna doza [c]	Internal dose / Notranja doza			Effective dose [sum of [a],[b] and [c]] / Efektivna doza [vsota [a],[b] in [c]]	Authorized signature/ stamp of the issuing entity and date / Podpis in žig, datum
	Committed equivalent dose to specific individual organs or tissues / Predvidena ekvivalentna doza na navedeni del telesa	...	...		
	...	...	...		
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					
<b>Name and address of the undertaking : / Naziv in naslov izvajalca sevalne dejavnosti:</b>					



**9.2. Specific training in radiological protection / Specifično usposabljanje iz varstva pred sevanji** (*obligation of the undertaking*) / (*za gotovi izvajalec sevalne dejavnosti*)

Date / Datum	Number of hours / Število ur	Description of the contents / Vsebina usposabljanja

Centre or teaching company / Izvajalec usposabljanja	Signature and stamp of the responsible for the entity or delegated person / Podpis in žig izvajalca usposabljanja	Valid until / Velja do	Observations / Opombe

---